

2020 · VOLUME 9 · ISSUE 2

JOURNAL OF ENGLISH AS A LINGUA FRANCA

EDITOR

Martin Dewey

King's College London, UK

E-mail: martin.dewey@kcl.ac.uk

REVIEW EDITOR

Sonia Morán Panero

University of Southampton, UK

E-mail: S.Moran-Panero@soton.ac.uk

EDITORIAL ASSISTANT

Paula Villablanca

King's College London, UK

DE GRUYTER
MOUTON

HONORARY EDITOR

Barbara Seidlhofer, University of
Vienna, Austria

EDITORIAL BOARD

David Deterding, Universiti Brunei
Darussalam

Susanne Ehrenreich, Technische
Universität Dortmund, Germany

Susan Gal, The University of Chicago,
USA

Gibson Ferguson, The University of
Sheffield, UK

Nobuyuki Honna, Aoyama Gakuin
University, Japan

Juliane House, Universität Hamburg,
Germany

Jennifer Jenkins, University of
Southampton, UK

Andy Kirkpatrick, Griffith University,
Australia

Anna Mauranen, University of
Helsinki, Finland

Tim McNamara, The University of
Melbourne, Australia

Salikoko Mufwene, The University of
Chicago, USA

Marie-Luise Pitzl, University of
Vienna, Austria

Wen Qiufang, Beijing Foreign Studies
University, China

Henry Widdowson, University of
Vienna, Austria

ABSTRACTED/INDEXED IN Baidu Scholar · CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure) · CNPIEC: cnpLINKer Dimensions EBSCO (relevant databases) · EBSCO Discovery Service · Genamics JournalSeek · Google Scholar · IBR (International Bibliography of Reviews of Scholarly Literature in the Humanities and Social Sciences) · IBZ (International Bibliography of Periodical Literature in the Humanities and Social Sciences) · J-Gate · JournalTOCs · KESLI-NDSL (Korean National Discovery for Science Leaders) · Linguistic Bibliography · Linguistics Abstracts Online · Microsoft Academic · MLA International Bibliography · MyScienceWork · Naver Academic · Naviga (Softweco) · Norwegian Register for Scientific Journals, Series and Publishers · Primo Central (ExLibris) · ProQuest (relevant databases) · Publons · QOAM (Quality Open Access Market) · ReadCube · SCImago (SJR) · SCOPUS · Semantic Scholar · Sherpa/RoMEO · Summon (ProQuest) · TDNet · Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb · WanFang Data · Web of Science: Emerging Sources Citation Index · WorldCat (OCLC)

The publisher, together with the authors and editors, has taken great pains to ensure that all information presented in this work reflects the standard of knowledge at the time of publication. Despite careful manuscript preparation and proof correction, errors can nevertheless occur. Authors, editors and publisher disclaim all responsibility for any errors or omissions or liability for the results obtained from the use of the information, or parts thereof, contained in this work.

ISSN 2191-9216 · e-ISSN 2191-933X

All information regarding notes for contributors, subscriptions, Open access, back volumes and orders is available online at <https://www.degruyter.com/jelf>

RESPONSIBLE EDITOR Martin Dewey, King's College London, UK.
E-mail: martin.dewey@kcl.ac.uk

JOURNAL MANAGER Susanne Hoeves, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany,
E-mail: susanne.hoeves@degruyter.com

RESPONSIBLE FOR ADVERTISEMENTS Susanne Hoeves, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, Tel.: +49 (0)30 260 05-170
E-mail: anzeigen@degruyter.com

© 2020 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

TYPESETTING TNQ Technologies, Chennai, India

PRINTING Franz X. Stücker Druck und Verlag e.K., Ettenheim



Contents

Special Issue: English as a Lingua Franca and Interpreting and Translation

Guest Editors: Michaela Albl-Mikasa and Juliane House

Editorial

Barbara Seidlhofer

Philip Riley ‘in review’ – A tribute of thanks — 167

Introduction

Michaela Albl-Mikasa and Juliane House

Introduction — 169

Articles

Karin Reithofer

Intelligibility in English as a lingua franca – The interpreters’ perspective

Verständlichkeit in Englisch als Lingua Franca aus der

Dolmetschperspektive — 173

Cristina Scardulla

The interpreters’ point of view on ELF at the European Commission: “A completely uneven playing field” — 195

Maureen Ehrensberger-Dow, Michaela Albl-Mikasa, Katrin Andermatt, Andrea Hunziker Heeb and Caroline Lehr

Cognitive load in processing ELF: Translators, interpreters, and other multilinguals — 217

Claudio Bendazzoli

Translators and interpreters’ voice on the spread of English as a lingua franca in Italy — 239

María Dolores Rodríguez Melchor and Andrew Samuel Walsh

What does ELF mean for the simultaneous interpreter? An overview of the current situation of the Spanish interpreting market — 265

Simo K. Määttä

Translating child protection assessments for ELF users: Accommodation, accessibility, and accuracy — 287

Book Reviews

Philip Seargeant

Christopher J. Hall and Rachel Wicaksono: The existential paradoxes of english: Book review of *ontologies of English: Conceptualising the Language for Learning, Teaching, and Assessment* — 309

Sonia Morán Panero

Murata, K: *ELF research methods and approaches to data and analyses: Theoretical and methodological underpinnings* — 313

Francesca Vigo

Istvan Kecskes: *English as a Lingua Franca: The Pragmatic Perspective* — 319